

Гусята

ЗАРУБЕЖНЫЕ ПЕСНИ
ДЛЯ ДЕТЕЙ
МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА
ДЛЯ ПЕНИЯ
с фортепьяно

выпуск I



ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО · МОСКВА · 1959



Составитель
Н. ВЕТЛУГИНА

ВРЕМЕНА ГОДА

Немецкая народная песня

Волями перевод А. Кузнецкой

Обработка Тамары Пашапкио

В тени медленного вальса

Пение

Придумала

Ф-п.



слеза.

Придумала мать дочерям имена:
Вот Лето и Осень, Зима и Весна!

слеза.

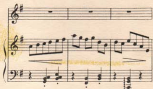


Придумала мать дочерям имена:
Вот Лето и Осень, Зима и Весна!





Приходит Весна — зеленеют леса,
И птички повсюду звенят голоса.



legiero

При-хо-дит Вес-на-зе-ле-не-ют ле-са, и птич-ки по-всюду зве-

-ют го-ло-са.

А Лето пришло, — всё под солнцем цветёт,
И спелые ягоды просытятся в рот.



Музыкальная запись первого предложения песни. Включает ноты для голоса и фортепиано.

Ле-то пришло, всё под солнцем цве-ет.

мелко

Музыкальная запись второго предложения песни. Включает ноты для голоса и фортепиано.

тёт, и спелые яго-ды просытятся в рот.

Музыкальная запись третьего предложения песни. Включает ноты для голоса и фортепиано.

дело новое

Наша ра-я





Нам щедрая Осень принесит плоды, —
Дают урожай и поля и сады.



O, сень при-носит пло-ды, — да -

ют у-ро-жай и по-ля и са-ды.

al tempo

rit. За-мь за-сы -

Музыкальная партитура с вокальной линией и фортепиано. Текст песни:

па - ет сне - га - ми во - ла. Зе - мой от - ды -

ха - ет и дрем - лет зем - ля... poco dim. e rit. al fine



Музыкальная партитура для фортепиано, включающая ритмические и динамические указания:

rit. p

Зима засыпает снегами поля.
Зимой отдыхает и дремлет земля...





Немецкая народная песня

Вольный перевод А. Кузнецовой

Обработка Тамары Полатовки

Не спеша

Хох...

Хохлатка у сара —
 Ко-ко-ко!
 Девчонка собирает —
 Ко-ко-ко!
 Ах, где моя цыплята?
 Ко-ко-ко!
 Ах, где мои ребята?
 Ко-ко-ко!

привольно

...Хохлатка у сара — я — ко-ко-

...ко! Де-тишек со-би-ра-ет — ко-ко-ко! Ах, где мои цып-

Музыкальная запись с вокальной линией и фортепиано. Текст песни:

- ля - та? Ко - ко - хо! Ах, где же ре - бя - та? Ко - ко - хо!

Музыкальная запись с вокальной линией и фортепиано. Текст песни:

ду *шело, беспечно*
Мы здесь, мы близко, ма - ма!

Музыкальная запись с вокальной линией и фортепиано. Текст песни:

Пик - шик - шик! Тут кто-то вырыл
Пик - шик - шик!

Мы здесь, мы близко, мама!
Пик-шик-шик!
Тут кто-то вырыл яму!
Пик-шик-шик!

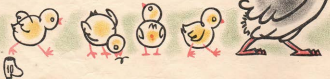


я - му, пик - пик - пик! Мы ма - ма, не про -

па - ли! Пик - пик - пик! Мы я - му все по - па - ли!

Пик - пик - пик!

Мы, мама, не пропали!
 Пик-пик-пик!
 Мы в яму все попали!
 Пик-пик-пик!



ГУСЯТА

Немецкая песня

Вольный перевод А. Кузнецовой

Обработка Тамары Поголенко

Прозрачно, легко, темп не быстрый

Пер. вы с снегиками на



The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, 3/4 time, with a tempo marking of 'Прозрачно, легко, темп не быстрый'. The lyrics 'Пер. вы с снегиками на' are written below the notes. The middle and bottom staves are for piano accompaniment, with a dynamic marking of 'mf' and a 'p' marking later in the system.

зем. по по . тят. Два ма . леньких гу . ська в со . по . ме . ни .



The second system continues the musical score with three staves. The vocal line has the lyrics 'зем. по по . тят. Два ма . леньких гу . ська в со . по . ме . ни .'. The piano accompaniment continues with similar dynamics.

дят: -Ох, больше не бегать по тропке гусь, ком! Ох,



The third system concludes the piece with three staves. The vocal line has the lyrics 'дят: -Ох, больше не бегать по тропке гусь, ком! Ох,'. The piano accompaniment ends with a final chord. A small red heart icon is visible in the bottom right corner of the page.

ко . под но по сне . гу хо .

Первые снежинки
На землю летят.
Два маленьких гусёнка
В солонке сидят:
— Ох, больше не бегать,
По тропкам гусяком!
Ох, холодно по снегу
Ходить босиком!

.. дить бо . си . ком!



Meno mosso

Шёл са . пом . ных ми . мо , гу . сят по ма . лых си

двум гусятам мер. ку снять с ла. пок ве . пел.- На каж. ду . ю



пал. ку со . шью са . по .

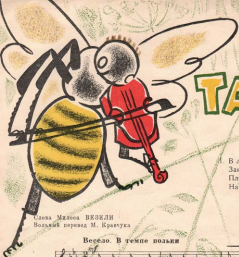


Шёл мимо сапожник,
Гусей поглядел:
Он двум гуськам мерку
Снять с лапок велел.
— На каждую лапку
Сошью сапожок,
И лапки не оступят
Пушистый снежок.

al tempo

жок, и лап. ки не о . ступят пу . шистый сне. жок.

dim.



ТАНЕЦ

В ланку шмель берёт смычок —
Занялась скрипка.
Пляшет с мухой чернышчок
На травинке гибкой.

Слова Михаила ВЕЗЕЛИ
Вокализ перевел М. Крачука

Музыка Валлада БЛАГА
(Литовская)

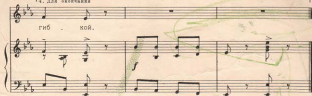
Весело. В темпе полка

1. В ланку шмель берёт смычок, заиграла скрипка.

128. Для повторения

Пляшет с мухой чернышчок на травинке гибкой.

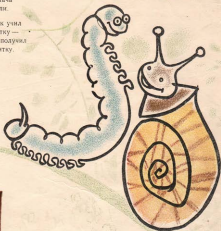
4. Для очитания



2. Кавлуки — тук, тук — стучат!

Ляло оталасам!
Половинку ялача
Музыканту дам.

3. А потом червяк узна
Танцевать улитку —
Шмель за это получил
Шоколада плитку.



НУ-КА, КОНИ!



Чешская народная песня

Воляны перевод М. Кравчука

Обработка Тамары Позданико

Весело, живо



1. Ну, ка, ко, ни мо, я, ко, ни! Во, ро, ны, е, гей! Ну, ка, ко, ни

мо, я, ко, ни! Во, ро, ны, е, гей! Дам я кле, не.

ра но . кам - во . ве . зут о . ни ме . ня, Ну - ка, ко - жо

ко . и, ко . ни! Во . ро . ны . е, гей! гей!

12. Для фортепиано 13. Для фортепиано

Ну-ка, кони мои, кони! Вороны, гей!
 Дам я клевера коням —
 Поедут они меня.
 Ну-ка, кони мои, кони! Вороны, гей!

2. Ну-ка, кони мои, кони! Вороны, гей!
 Дам я коням овса —
 Слово ветер мчат меня.
 Ну-ка, кони мои, кони! Вороны, гей!

3. Ну-ка, кони мои, кони! Вороны, гей!
 Если дам овса коням —
 Не догнать ветрам меня!
 Ну-ка, кони мои, кони! Вороны, гей!





ЧУДАК

1. Жил-был чудак,
Спал целый день.
Кушать, вот как!
Встать было лень!

Слова Мелоды ВЕНЕДИ
Перевод М. Крагуца
Подвижно

Музыка Владимира ВЛАГА
(Чехословакия)

1. Жил был чу - дак, спал це - лый день, Ку - шать,

вот как! Встать бы - ло

2. Ну и чудак!
Шёл за водой,
Валя он, вот как!
Чайник худой!

3. Что за чудак!
Рыбу утля,
В речку, вот как!
Сам угудня!

лень! - дна!





ВОЛГУШКА



Словный перевод М. Крачука.

Музыка Ш. РЕШЕВСКОГО
(Востран)

Весело, шаловливо

mf

1. Как то-ка ты, друг-ли-ся-ша! Э-то, пра-во,

не го-дит-ся. Ты как ще-поч-ка жу-да! - Хо-ро-шо, что

во топ-ста-я, - мож-но аж-ра-кий день рас-та-ять о-чень бы-стро да, да, да!

1. — Как тонка ты, друг-лисица!
Это, право, не годится!
Ты как щепочка худая!

— Хорошо, что не толста я! —
Можно в жаркий день растаять.
Очень быстро —
Да, да, да!

2. — Как полна ты, друг мой, хрюшка!
Не годится так, подружка!
Словно бочка ты толста!



— Хорошо, что не худая я —
От жары не пострадаю,
Не засохну —
Да, да, да!



УТОЩЕНИЕ



В летний вечер на опушке
Цапля жарит лягушку
Да-да-да, да-да-да!
Гости-гости, все сюда!

Музыка Ш. РЕШЕВСКОГО
(Пенза)

Вокальный перевод А. Кузнецова

Подмигну

mf

В летний вечер

Musical notation for the first part of the song, including vocal line and piano accompaniment.

на о-пуш-ке ца-п-ля жа-рит ля-гуш-ку. Да-да-да, да-да-да!

Musical notation for the second part of the song, including vocal line and piano accompaniment.

Го. сти, го. сти, все со. да! По ба. но. ту,

без до. ро. ги мнит. ся а. жет

По болоту, без дороги
Мчитесь аист длинноногий.
Да-да-да, да-да-да!
Ждет прекрасная еда!



длинно. но. гий. Да. да. да, да. да. да! Ждет прекрасная е. да!

Не успе-ла толь-ко ут-ка, — о-поз-да-ла

на ми-нут-ку! Да-да-да, да-да-да! О-поз-да-ла, как все-гда!

Не успе-ла толь-ко ут-ка,
 Опозда-ла на ми-нут-ку!
 Да-да-да, да-да-да!
 Опозда-ла, как все-гда!





ММШКА С КУКЛОМ ПЛЯШУТ ПОЛЕЧКУ

Перевод Н. Байболовой

Музыка и слова М. КАЧУРЕННОЙ

Оживлённо

(Шелест)

1. Миш - ка с кук - лой бой - ко то - па - ют, бой - ко то - па - ют,

mf *staccato sempre*

по - смот - ри! И в па - до - ши эска - ко хло - па - ют,

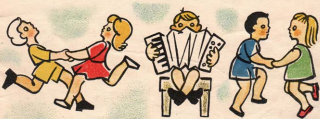
эска - ко хло - па - ют, раз, два, три! Миш - ка во - се - ло,

Миш-ке ве-се-ло, вер-тит Ми-шень-ка го-ло-вой;

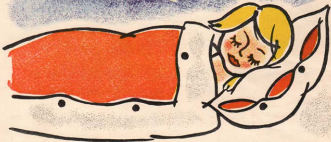
кук-ле ве-се-ло, то-же ве-се-ло, ой, как ве-се-ло, ой, ой, ой!

1. Мишка с куклой бойко топает,
 Бойко топает, посмотри!
 И в ладоши звонко хлопают,
 Звонко хлопают, раз, два, три!
 Мишке весело. Мишке весело,
 Вертит Мишенька головой;
 Кукле весело, тоже весело,
 Ой, как весело, ой, ой, ой!

2. Мишки с куклой бойко топает,
 Бойко топает, посмотри!
 И в ладоши звонко хлопают,
 Звонко хлопают, раз, два, три!
 Мы попробуем эту поличку,
 Эту поличку все сплести,
 Разве можем мы, разве можем мы,
 Разве можем мы оставить!



КОЛЫБЕЛЬНАЯ



Слова А. СВЕРШИНСКОЙ
Перевод Н. Найдиновой

Музыка М. БАЛУГВИНОЙ
(Поэма)

Спокойно

Музыкальная запись первого куплета. Включает вокальную партию и фортепиано. Динамика *p* (piano) и *pp* (pianissimo).

ЛЖну. рат глаз. ни ма. пы. с дет. ни,

Музыкальная запись второго куплета. Включает вокальную партию и фортепиано. Динамика *p* (piano).

ма. пым дет. кам время в кровать; птн. цы то. же дремлет на вет. ке.

Для повтора

Для окончания *pp*

Вре.мя на.ста . до всем за.сы.пать. И.д.ля на бо.чок.

1. Жмурят глазки малые детки,
Малым деткам время в кровать,
Птицы тоже дремлют на ветке,—
Время настало всем засыпать.
2. Смотрит в окна тёмная кошка,
Спит за печкой серый сверчок,
Сли спокойно, куколка-дочка,
Сам, моя кукла, ляг на бочок.



НОВЫЙ ГОД

Поляская народная песня

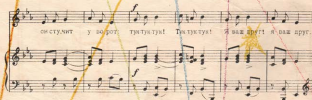
Великий перевод М. Крагуца

Музыка Тамары Полесской

Дико, зажигательно и темпе краковик



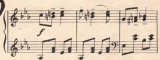
В Новый год, Новый год,



соступит у ворот трытуктук! Трытуктук! Я вам друг! Я вам друг.



1. Новый год, Новый год,
Он стучит у ворот:
— Тук-тук-тук! Тук-тук-тук!
Я ваш друг! Я ваш друг!





2. Гости ждут, гости ждут, —
Им пирог подадут!
Влаки — стук! Влаки — стук!
А пирог тут, как тут!

3. А сейчас, а сейчас,
Дружно в пляс! Дружно в пляс!
Стук — каблук! Стук — каблук!
Шире крут! Шире крут!

Содержание

ВРЕМЕНА ГОДА	9
ХОХЛАТКА	8
ГУСЯТА	11
ТАНЕЦ	14
НУ-КА, КОНИ!	16
ЧУДАК	18
БОЛТУШКИ	19
УГОЩЕНИЕ	21
МИШКА С КУКЛОЙ ПЛЯШУТ ПОЛЕЧКУ...	24
КОЛЫБЕЛЬНАЯ ...	26
НОВЫЙ ГОД	28

ГУСЯТА

Зарубежные песни для детей младшего возраста

Художественный редактор В. Турощина

Художники Ю. Владимиров, Ф. Геллерштейн

Редактор Ю. Овсянников

Лиц. редактор Р. Зининет

Подписано в печать 26/III 1958 г. Формат бумаги 60x82/4.

ИШ11523. Бум. л. 2 Печ. л. 4 Уч.-изд. л. 4,0

Тираж 30 000 экз. Заказ 341. Цена 4 руб.

20040

Заказывающие типографии ИШ11523.